

学生书包工程（修订二版）

辅助学习查询系统◆规范 标准 实用

自学能力支持系统◆高投入 低定价

汉英

A POCKET CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

小词典



辅助

用

自学能力支持系统◆高投入 低定价

汉英

A POCKET CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

小词典

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英小词典/解建和主编. —2版(修订本). —上海:上海辞书出版社, 2009. 1

(学生书包工程)

ISBN 978-7-5326-2452-2

I. 汉... II. 解... III. 英语—中小学—词典
IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 030087 号

责任编辑 宋 岚 王慧敏
装帧设计 姜 明

学生书包工程(修订二版)

汉英小词典

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海辞书出版社

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

电话: 021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

常熟文化印刷有限公司印刷

开本 890 × 1240 1/64 印张 5.5 字数 265 000

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-2452-2/H · 341

定价: 11.00 元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换

联系电话: 0512—52219025

出版说明

“学生书包工程”是专为广大中小學生量身定做的一套小型系列辞书。

这套词典是由中小学特级教师、语言学专家花多年之功合力编撰完成的。它们标准、规范、实用,组合在一起,可以成为学生提高学习成绩的“辅助查询系统”、准确完成作业及提高自学水平的“能力支持系统”。这些词典大小厚薄适当,携带方便,适合学生翻检,可随身置于学生的书包之中。

“学生书包工程”出版后广受欢迎,重印多次,行销数十万册。

为了更好地满足学生的学习需求,我们根据最新的课程标准(即“新课标”),组织专家全面修订了这套词典,相信可以成为广大师生教、学过程中的必备工具书,以及广大家长辅导孩子时的重要参考书籍。

前 言

学习者在英语学习中常会遇到这样的问题：某一汉语意思用英语怎么表达？如何在众多英语对应词中选择合适的词表达一个汉语意思？汉英词典中查到的英语单词应怎样使用？想读者之所想，我们特邀解建和教授主持编写了这本面向中小学生的《汉英小词典》。

解建和教授多年从事英语教学工作，十分了解学生经常遇到的困难。解教授从 1987 年起创建“英汉双语语料库”，至今已有 800 万词的语料。本词典就是根据该语料库编写而成，能较有效地满足学生查检汉英词典的需要。

《汉英小词典》收录汉语单字和复词共 12000 多个，其特色主要是：给英语对应词标注词性，对应短语或词组标明是何类短语；对英语对应词的语体修辞色彩加以标注；提供基本搭配词和语法说明。这使得学习者在查检本词典之后，便可掌握相应对应词的用法，能够直接使用查检到的英语对应词，而不必再辗转查阅英汉词典。本词典内容简明实用，能满足读者最基本、最常用、最快捷的学习需求。

词典的编纂和出版是一门“遗憾的艺术”，由于编纂者和出版者能力有限，词典中必然存在不少问题和疏漏，请诸方家不吝赐教，以便我们今后修订改进。

凡 例

一、条 目 安 排

1. 本词典所收条目分为单字条目和复词条目。
2. 单字条目按汉语拼音字母顺序排列。同音异调的按声调顺序排列。同音同调的按笔画由少到多排列；笔画相同的按起笔笔形“一、丨、丿、丶、㇀”顺序排列。
3. 形同而音、义不同的单字分立条目。
4. 复词条目按字头列于所属单字条目之下。凡复词条目不止一条的，依第二字的拼音顺序排列，第二字相同的，依第三字排列，依此类推。同一字头下音同字不同的复词条目，按笔画排列。

二、注 音

条目按单字汉语拼音读音归类，各条目不再单独标音。声调一般只注原调，不标变调。

三、释 义

1. 本词典释义以词语的现代普通话用法为主，酌收常见的古汉语义项和方言义项。单字独列时无独立义项，需要参看其复词用法的，用“见下”表示。

2. 基本词条(单义单对应词)的词条形式为：

汉语词目 词性标志 英语对应词〈语体修辞标记〉
〔基本搭配词 1；基本搭配词 2……〕〔语法说明〕

例如:

参议院 NC. Senate 〈美〉〔谓单或复〕

说明:

基本搭配词置于方括号[]内,指明与该英语释义词搭配使用的介词、连接词、动词的特定形式等,如: [by]、[of]、[up]、[to]、[to do]、[that]、[doing]等。

基本搭配词不止一个的,其间以分号相隔,如: [to do; with; in]、[doing; to do; at; on]、[for; to]等。

3. 单义多对应词条目的词条形式为:

汉语词目 词性标志 英语对应词 A〈语体修辞标记〉[基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]〔语法说明〕; ◆ 词性标志 英语对应词 B〈语体修辞标记〉[基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]〔语法说明〕……

例如:

不满 VT. dissatisfy; displease 〈正式〉◆ V. frown[at; on; upon]◆ NU. dissatisfaction[with]; discontent ◆ N. grievance ◆ V-PHR. be dissatisfied with; be fed up[with] 〈非正式〉

遍 AD. PREP. throughout ◆ AD-PHR. PREP-PHR. all over

4. 多义条目的词条形式为:

汉语词目 义项①词性标志 英语对应词 A[基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]〔语法说明〕; ……义项②词性标志 英语对应词 A[基本搭配词 1; 基本搭配词 2……]〔语法说明〕; 词性标志 英语对应词 B[基本搭配词 1; 基

本搭配词 2……][语法说明]

说明:

各个义项之间以带圆圈的阿拉伯数字(①②③④等)顺次相隔。每个义项下的释文项目和体例与上述单义项的词条相同。

例如:

报 ① *VT.* report[that; to] ② *VT.* repay[sb. with sth. for] ③ *VI.* respond[with] ④ *NC.* newspaper; bulletin

办 ① *VT.* do; manage; handle ♦ *V-PHR.* deal with ② *VT.* run; establish ♦ *V-PHR.* set up ③(置~) *VT.* prepare ④ *VT.* punish(by law)

5. 同一义项的对应词中,如有直译又有意译的,则通常先直译,后意译。

6. 单字条目部分容易混淆的义项间用义项提示,并用“~”替代本词条词目词。如:

偏 ① *PREP.* to; by; of ♦ *VI.* miss; deviate[from] ②…… ⑥(~不)♦ *AD-PHR.* simply not; just not

7. 当英语释义与汉语在词义或用法上不完全一致时,加圆括号用英语对释义加以限定或补充,如:

披 ① *V-PHR.* drape(clothes) over the shoulders ② *VT.* open ③ *VI.* split

8. 有些字、词无英语对应词,则采用说明的方式处理,如:

琴 *NC.* qin; zither-like instrument

缩 略 词 表

<i>A.</i>	形容词	<i>PRON-PHR.</i>	代词短语
<i>AD.</i>	副词	<i>V.</i>	动词
<i>AD-PHR.</i>	副词短语	<i>VAUX.</i>	助动词
<i>ART.</i>	冠词	<i>VAUX-PHR.</i>	助动词短语
<i>A-PHR.</i>	形容词短语	<i>VI.</i>	不及物动词
<i>CONJ.</i>	连接词	<i>VT.</i>	及物动词
<i>CONJ-PHR.</i>	连接词短语	<i>V-PHR.</i>	动词短语
<i>INTERJ.</i>	感叹词	〈英〉	英国英语
<i>LINK-V.</i>	联系动词	〈美〉	美国英语
<i>N.</i>	名词	〈书面〉	书面用语
<i>NC.</i>	可数名词	〈正式〉	正式用法
<i>NP.</i>	须用复数或只 用复数的名词	〈非正式〉	非正式(口语) 用法
<i>NS.</i>	只用单数的名 词	〈褒〉	褒义词
<i>NU.</i>	不可数名词	〈贬〉	贬义词
<i>NUM.</i>	数词	〈委婉〉	委婉用语
<i>N-PHR.</i>	名词短语	〈拉〉	借自拉丁语
<i>PREP.</i>	介词	〈法〉	借自法语
<i>PREP-PHR.</i>	介词短语	〈意〉	借自意大利语
<i>PRON.</i>	代词	〔表〕	用作表语
		〔定〕	用作定语

6 缩略词表

〔无比较〕	没有比较级形式	〔谓用 be ~ing〕	谓语用 be ~ing 形式
〔后接名词单数〕	其后名词用单数	〔谓无 be ~ing〕	谓语无 be ~ing 形式
〔谓单〕	谓语用单数形式	〔否定句〕	用于否定句中
〔谓复〕	谓语用复数形式	〔疑问句〕	用于疑问句中
〔谓单或复〕	谓语用单数或复数形式	〔无被动〕	不用于被动语态
〔谓用虚拟〕	谓语用虚拟形式	〔用被动〕	只用被动语态
		〔常被动〕	经常用于被动语态
		〔名词后〕	用于名词之后
		〔常大写〕	首字母通常大写
		〔大写〕	首字母须大写

主 编	编	解建和			
	写	顾桂丽	姜玉宇	李春华	林海霞
		刘 娅	钱惠华	吴光奇	吴建峰
		谢爱红	解晶心	徐 拔	张加生
		张丽杰	张天骄	朱明敏	

责任编辑	宋 岚	王慧敏
封面设计	姜 明	

目 录

前言	1
凡例	2—4
缩略词表	5—6
正文	1—337

A

ā

阿 见下。

阿拉伯语 *NU*. Arabic

阿姨 ① *NC*. aunt; auntie; aunty (非正式) ② *NC*. baby-sitter

āi

哀 *NU*. pity; compassion

哀悼 *V*. grieve [for] (the dead); mourn [for] (the dead) ◆ *VT*. lament (the dead)

哀求 *VT*. implore; entreat (正式)

哀乐 *N-PHR*. funeral music ◆ *NC*. dirge

挨 ① *V-PHR*. be one's turn ② *V-PHR*. be close to

唉 见下。

唉声叹气 *V-PHR*. heave deep sighs

ái

挨 *V*. suffer

挨饿 *V-PHR*. suffer from hunger

癌 *N*. cancer ◆ *A*. cancerous

ǎi

矮 ① *A*. short (of stature) ② *A*. low (in height) ③ *A*. low (in rank or grade)

ài

艾 见下。

艾滋病 *NU*. AIDS

爱 ① *VT*. *NU*. love ② *VT*. like ◆ *V-PHR*. be fond of ③ *V-PHR*. be apt to [do] ④ *VT*. cherish

爱戴 *V-PHR*. love and support

爱好 *VT*. like [doing] [谓无 be ~ing] ◆ *VT*. *NU*. love [*VT*. : to do; doing ◆ *NU*. : of; for] ◆ *NS*. liking [for] ◆ *V-PHR*. be fond of; be keen on (doing); have an inclination for / towards / to do

爱护 *NU*. care ◆ *VT*. cherish [谓无 be ~ing] ◆ *V-PHR*. take care of

爱面子 *V-PHR*. be sensitive about one's face

爱情 *NU*. love

爱人 ① *NC*. husband; wife ② *NC*. sweetheart; love

爱惜 *VT*. cherish; treasure

爱心 *NU*. affection [for]; love; sympathy ◆ *V-PHR*. feel / show sympathy for

碍 *VT*. obstruct ◆ *V-PHR*. be in the way; be in sb.'s way

碍事 *V-PHR*. stand / be in the way; be a hindrance / an obstacle to

ān

- 安** ①(～坐) *A.* peaceful ② *A.* safe ③(～于现状) *V-PHR.* be satisfied [with]; be content with ④(～下心来) *VT.* calm ⑤ *VT.* fix; install ⑥(～的什么心) *VT.* harbour
- 安定** ① *A.* quiet; settled; stable ② *VT.* maintain; stabilize
- 安顿** *V-PHR.* settle in/down
- 安分** *V-PHR.* know one's place; not go beyond one's bounds
- 安静** ① *A.* peaceful; tranquil ◆ *NU.* peace; rest; tranquility ② *V-PHR.* be at rest ◆ *VT.* calm
- 安眠** ① *V-PHR.* sleep peacefully ② *V.* die
- 安宁** *A.* peaceful; tranquil ◆ *NU.* peace
- 安排** *V-PHR.* arrange for sb. to do ◆ *NP.* arrangement [for]
- 安全** *A.* safe; secure ◆ *NU.* safety [of]; security [of] ◆ *A-PHR.* as safe as a house ◆ *V-PHR.* be in safety
- 安慰** *NU.* *VT.* comfort ◆ *VT.* console; soothe
- 安稳** *A.* steady; settled; calm
- 安息** *N.* *V.* rest ◆ *V-PHR.* be at rest; rest in peace
- 安详** *A.* calm; composed
- 安心** ① *V-PHR.* harbour/cherish an (evil) intention ② *V-PHR.* set sb.'s heart at rest/ease; set/put sb.'s mind/fears at rest
- 安逸** *N-PHR.* comfort and ease; peace and comfort ◆ *A-PHR.* easy and comfortable
- 安葬** *VT.* bury (the dead)
- 安置** *V-PHR.* arrange for; find a place for
- 安装** *VT.* install; fix ◆ *V-PHR.* set

up ◆ *N.* installation

鹌 见下。

鹌鹑 *NC.* quail庵 ①(茅～) *NC.* hut ②(尼～) *NC.* nunnery鞍 *NC.* saddle

àn

岸 *NC.* bank; shore

按 ①(～键) *VT.* press; push [down] ② *VT.* restrain (anger); control ③ *PREP-PHR.* according to; in accordance with ④(编者～) *NC.* note; comment

按劳分配 *V-PHR.* distribute to each according to one's work ◆ *N-PHR.* distribution according to one's performance/on basis of labour

按期 *PREP-PHR.* on time; on schedule**按时** *PREP-PHR.* on time; on schedule

按照 *PREP-PHR.* according to; as regards [用于商业函件]; in accordance with; in (the) light of ◆ *V-PHR.* go by [无被动]

案 ① *N-PHR.* law/legal case ② *NC.* record; file ③(书～) *NC.* table

案件 *NC.* case**案卷** *NP.* files; records; archives**案情** *N-PHR.* details/specifics of a case

暗 ① *A.* dim; dark; dull ② *A.* secret; underhand; hidden ③ *A.* muddled; unclear; confused

暗暗 *AD.* secretly; covertly**暗淡** *A.* dim; pale; gloomy; bleak

暗号 *NC.* countersign ◆ *N-PHR.* secret signal; high sign

暗礁 *N-PHR*. submerged reef / rock

暗杀 *VT*. assassinate ◆ *NU*. assassination

暗示 *NC*. *V*. hint ◆ *VT*. imply [that]; suggest [that] ◆ *NC*. implication ◆ *V-PHR*. drop / give a hint

暗中 ① *PREP-PHR*. in the dark ② *PREP-PHR*. in secret; on the sly

āng

肮 见下。

肮脏 ① *A*. dirty; filthy ◆ *NS*. mess ② *A*. foul; mean

áng

昂 *VT*. raise

昂贵 *A*. expensive; costly

昂扬 *A*. spirited ◆ *PREP-PHR*. with high spirit

āo

凹 *A*. concave; sunken

熬 *VT*. boil ◆ *V-PHR*. stew / cook in water

áo

熬 ① *V-PHR*. boil away; boil down ◆ *VT*. decoct ② *VT*. endure ◆ *V-PHR*. stay up

ǎo

袄 *N-PHR*. lined Chinese-style coat / jacket

ào

傲 见下。

傲慢 *A*. arrogant; haughty; conceited ◆ *NU*. pride (贬); conceit

奥 见下。

奥秘 *NC*. secret ◆ *N-PHR*. profound mystery

奥妙 *N*. mystery ◆ *NC*. secret ◆ *A*. profound; subtle

懊 见下。

懊悔 *V*. *N*. regret ◆ *V*. repent [doing; of] (正式) ◆ *V-PHR*. be / feel sorry for

懊恼 *A*. annoyed; vexed

B

bā

八
巴

NUM. eight

见下。

巴结 VT. flatter ◆ V-PHR. fawn on/upon; butter up 〈非正式〉; play up to; curry favour with; lick sb.'s boots

扒 ① V-PHR. hold on to; cling to ② V-PHR. dig up; pull down ③ V-PHR. strip/take off

芭

见下。

芭蕾舞 N. ballet

吧

NC. bar

疤

NC. scar

捌

NUM. eight

笆

NU. basketry

bá

拔
跋

① V-PHR. draw out/up; pull up ② VT. capture; seize
NC. postscript

跋涉 V-PHR. trudge; trek

bǎ

把

NC. handle

把 ①(～杯) VT. hold; grasp ②(～持) VT. monopolize; manipulate ③(～[]) VT. guard; watch ④(～尿) VT. hold (a baby with its legs parted while it relieves itself) ⑤(车～) NC. handle-bar ⑥ A. sworn (brotherhood) ⑦ NC. handful[of]

把柄 NC. handle; excuse

把持 VT. dominate; monopolize; manipulate

把关 ① V-PHR. guard a pass ② V-PHR. check on

把手 NC. handle; knob

把握 ① NU. assurance; confidence ◆ V-PHR. be certain about; be sure of ② VT. grasp; seize

把戏 NC. trick; game

靶 NC. target

bà

坝

NC. dam; dike; embankment

爸

NC. dad; father; pa

爸爸

NC. dad; papa 〈非正式〉; father

罢

(～免) VT. dismiss [sb. from]

罢工

V. NC. strike ◆ V-PHR. go / be on strike

罢休

VI. stop ◆ V-PHR. give up

霸

①(恶～) NC. despot; tyrant ②(～权) NU. hegemony

霸道 *A.* domineering; overbearing
霸权 *NU.* hegemony
霸占 *V-PHR.* forcibly occupy; seize /
take by force unlawfully

bāi

掰 *V-PHR.* break off with both
hands

bái

白 ① *A.* white ② *A.* bright;
light ③ *A.* blank; plain ④ *A.*
fruitless ⑤ *A-PHR.* free of
charge ⑥ *AD.* wrongly (written
or pronounced) ⑦ *N.* funeral ⑧
NC. vernacular (of classical
Chinese) ⑨ (～眼) *V-PHR.* stare
at sb. coldly or disdainfully
白白 *PREP-PHR.* in vain; to no
avail; for nothing
白菜 *N-PHR.* Chinese cabbage
白酒 *N.* liquor ◆ *NP.* spirits
白天 *N.* day ◆ *NU.* daytime

bǎi

百 ① *NUM.* hundred ② *A.*
many; numerous
百倍 *A.* *AD.* hundredfold ◆ *N-*
PHR. hundred times
百分比 *NC.* percentage
百货 *N-PHR.* general merchandise
百货商店 *N-PHR.* department store;
general store
百科全书 *NC.* encyclop(a)edia
百年大计 *N-PHR.* major project;
project of enduring importance;
matter of fundamental importance

柏 *NC.* cypress

柏树 *NC.* cypress

摆 ① *VT.* place; put ② *V-PHR.*
state clearly ③ *V-PHR.* put
on ④ *VT.* wave ◆ *V.* wag; sway

⑤ *NC.* pendulum

摆布 *VT.* manipulate ◆ *V-PHR.*
order about

摆动 *V.* swing; sway ◆ *V-PHR.*
swing back and forth

摆渡 *NC.* *V.* ferry

摆弄 ① *V-PHR.* fiddle with ② *V-*
PHR. order about ◆ *VT.*
manipulate

摆设 *NC.* ornament ◆ *NP.* furni-
shings ◆ *V-PHR.* decorate and
furnish

摆脱 *V-PHR.* shake/throw off;
break away from; get rid of; rid
oneself of

bài

败 ① *V-PHR.* be defeated ◆ *V.*
lose ② *VT.* defeat ③ *NU.*
failure ④ *VT.* spoil; ruin

败坏 *VT.* ruin; undermine

败类 *NU.* scum ◆ *NC.* degenerate

拜 ① *V-PHR.* do obeisance ②
V-PHR. be apprenticed [to
sb.] ③ *V-PHR.* pay a courtesy
call/visit

拜访 *V.* visit ◆ *V-PHR.* pay/make
a visit (to); call at (a place);
call on/upon sb.

拜会 *V-PHR.* pay an official call
(on); call on

拜年 *V-PHR.* make/pay a New
Year call [on sb.]; give New
Year greetings

bān

扳 ① *VT.* pull; turn ② (～本)
V-PHR. win back

班 ① *NC.* class; team; group ②
NC. shift ③ *NC.* squad ④ *N-*
PHR. regular bus/train/plane

班次 ① *N-PHR.* number of runs /
flights ② *N-PHR.* order of